

## WILDSCHWEIN-GLOSSAR: DEUTSCH-FRANZÖSISCH

### A

Abenddämmerung	crépuscule
Ablenkfütterung	agrainage dissuasif
Ablenkfütterung mit fester Einrichtung	agrainage dissuasif à point fixe
Ablenkfütterung mit linearer Verteilung	agrainage dissuasif en trainée
Ansitzjagd	affût
Arbeitsprotokoll	protocole
Ausbringungssystem	système d'épandage
Ausführungsbestimmung	modalité d'exécution
ausreifende Trauben	raisin à maturation

### B

Bache *	laie *
Bestand	effectif
Bestandesaufnahme	recensement
Bewirtschaftungsraum (s. auch Managementeinheit)	unité de gestion
Brombeerstrauch	roncier
Brache	jachère
Brunft, Rauschzeit	rut
Buntbrache	jachère florale

### D

Dichte	densité
Dickicht	taillis
Direktzahlungen	paiements directs
dominierende Rotte	compagnie (harde) dominante

### E

Einstandsgebiet	remise
Elektrozaun	clôture électrique
Empfehlung	recommandation
Entschädigung	indemnisation (aussi indemnité)
Entwicklung	évolution

### F

Fallwild	gibier péri
Fallwild (spezifisch im Strassenverkehr)	mortalité routière
Forstweg	chemin forestier
Fortpflanzungsrate	taux de reproduction
Frischling (bis 12 Monate) *	jeune sanglier (de 0-12 mois) *
Frischling, gestreift (von 0 bis ca. 3-6 Monaten) *	marcassin (de 0 à 3-6 mois environ) *
Frischling, rot (von ca. 3-6 bis ca. 8-10 Monaten) *	bête rousse (de 3-6 à 8-10 mois environ) *
führende Bache *	laie suitée *
Futterstelle (künstliche Nahrungsquelle)	site d'agrainage
Fütterungsstrasse, Fütterungsstreifen	traînée

\* s. auch Anhang 2

**G**

Geburt, werfen  
 Geschädigte Fläche  
 Gesetz  
 Gesetzgebung  
 Getreide  
 Gewehr  
 Gewicht (aufgebrochen)  
 Gewicht (lebend)  
 gezogener Lauf  
 glatter Lauf

mise bas  
 surface endomagée  
 loi  
 législation  
 céréales  
 fusil  
 poids vide  
 poids plein  
 canon rayé  
 canon lisse

**H**

Halsband  
 Hegegemeinschaft  
 Hochsitz  
 Holzabfuhrweg, Rückegasse

collier  
 communauté de gestion  
 mirador  
 chemin de débardage

**I**

Indikator  
 Individuelle Schutzmassnahme  
 Instandstellung

indicateur  
 mesure de protection individuelle  
 remise en état

**J**

Jagd...!', « jagdlich »  
 Jagdart  
 Jagdaufseher, Wildhüter  
 Jagddruck  
 Jagdschein, Jagdpatent  
 Jagdstrecke  
 Jugendklasse (von 0 bis 24 Monaten) \*

cynégétique  
 mode de chasse  
 garde-chasse / garde-faune  
 pression de chasse  
 permis de chasse  
 tableau de chasse  
 sangliers juvéniles (0 à 24 mois) \*

**K**

Kaliber  
 Karabiner, Repetierer  
 Keiler (ab 2 Jahren) \*  
 Keiler im 3. Lebensjahr  
 KIRRUNG  
 Klassische Schweinepest  
 Kulturpflege

calibre  
 carabine  
 mâle adulte des sangliers (à partir de 2 ans)\*  
 ragot  
 agrainage pour le tir  
 peste porcine  
 soins cultureux

**L**

Lager  
 laktierende Bache  
 Laufhund, Bracke  
 Leistung (finanziell)  
 Leitbache \*  
 Lichtung

bauge  
 laie allaitante  
 chien courant  
 prestation  
 laie meneuse \*  
 clairière

---

\* s. auch Anhang 2

**M**

Mais/Weizen in Milchreife  
 Mais-/Weizenaussaat  
 Managementeinheit  
 (sh. auch Bewirtschaftungsraum)  
 manuelle Breitsaat  
 mulchen  
 mulchen

maïs/blé en lait  
 semis de maïs/blé  
 unité de gestion

épandage manuel à la volée  
 broyage (voir aussi « mulching »)  
 mulching (voir aussi « broyage »)

**N**

Nachsaat  
 Nahrung  
 Nahrungsbedarf  
 Nahrungsaufnahme

réensemencement  
 pâture  
 besoins nutritifs  
 gagnage

**O**

Ohrmarke  
 Ökologische Ausgleichsfläche  
 Ökologischer Ausgleich  
 olfaktorisches Abwehrmittel

plaquette auriculaire  
 surface de compensation écologique  
 compensation écologique  
 répulsif olfactif

**P**

Patentjagd  
 Prozedere, Vorgehen

chasse à permis  
 procédure

**R**

Rasen  
 Restlichtverstärker, Nachtsichtgerät  
 Revierjagd  
 Rotationsbrache  
 Rotte  
 Rückzahlung

gazon, pelouse  
 amplificateur de lumière  
 chasse affermée  
 jachère tournante  
 harde, compagnie  
 remboursement

**S**

Schadenverhütung  
 Schätzung  
 Scheinwerfertaxation  
 Schilf  
 Schrot  
 Schwarzwild (s. auch Wildschwein)  
 Schweisshund  
 sesshaft, ortstreu  
 Sitzungsprotokoll  
 Spur  
 Spuren suchen (zu Fuss)  
 Störung  
 Suhle

prévention des dégâts  
 estimation  
 comptage au phare  
 roselière  
 grenaille  
 bête noire  
 chien de rouge  
 sédentaire  
 procès-verbal  
 trace  
 faire le pied  
 dérangement  
 souille

---

\* s. auch Anhang 2

**T**

Tagesanbruch  
Treiber  
Treibjagd  
Treiben ohne Abschuss

aube  
rabatteur  
battue  
battue à blanc

**U**

Überläufer  
(von ca. 12 bis ca. 24 Monaten) \*

bête de compagnie (12 à 24 mois environ) \*

**V**

Vergrämungsmassnahme  
verlockend, appetitlich  
Vorurteil

mesure de dissuasion  
appétent  
préjudice

**W**

Waldrand  
Waldrandeffekt  
Wechsel  
Weide  
Weizen  
Wiese  
Wildacker, Wildäsungsfläche  
Wildäsungsbrache  
Wildäsungswiese  
Wildschwein (s. auch Schwarzwild)  
Wildtiere  
Wühlschaden  
Wurfkessel

lisière  
effet de lisière  
coulée  
pâturage  
blé  
prairie  
culture à gibier  
jachère à gibier  
prairie à gibier  
sanglier  
faune sauvage  
boutis  
chaudron

**Z**

Zählung  
Zusammenstoss

comptage  
collision

---

\* s. auch Anhang 2